

Nueva lectura del ara votiva procedente del mvnicipivm Nova Avgvstanorvm (Lara de los Infantes, Burgos)

Agustín JIMÉNEZ DE FURUNDARENA

Universidad de Valladolid

Liborio HERNÁNDEZ GUERRA

Universidad de Valladolid

RESUMEN

La aparición de un ara votiva romana en el *Museo Arqueológico y Paleontológico* de Salas de los Infantes (Burgos) permite estudiar la pieza y realizar su identificación con la inscripción *CIL* II, 2851 transmitida por tradición manuscrita y desaparecida durante mucho tiempo.

Palabras clave: Epigrafía romana, Salas de los Infantes, Romanización.

ABSTRACT

The appearance of a votive Roman ara in *The Archeological and Paleontological Museum* of Salas de los Infantes (Burgos) allows to study the piece and to identify it with the inscription *CIL* II, 2851 transmitted by written tradition and disappeared for a long time.

Key Words: Roman epigraphy, Salas de los Infantes, Romanisation.

En la sala dedicada a la romanización de la sección de arqueología del *Museo Arqueológico y Paleontológico* de Salas de los Infantes (Burgos) se conserva un bloque prismático de caliza, de factura y granulometría similar a la del mármol de baja calidad, tallado en forma de ara votiva, procedente de la cercana localidad de Lara de los Infantes.

La inscripción ya era conocida en el siglo XIX, mediante tradición manuscrita, como procedente de la “*Hermita de San Vicente*”, según el memorial de Lara¹, donde fue recogida por Ceán Bermúdez², y después en el *CIL*³, sin que se produjeran variaciones en la transmisión; en el año 1974, la pieza fue republicada por Abáso-
solo⁴ en su epigrafía de Lara de los Infantes sin modificar la lectura. Este altar ha

¹ *Memorial de Lara* 2.

² J. A. CEÁN BERMÚDEZ, *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, Madrid, 1832, p. 175.

³ *CIL* II 2851

⁴ J. A. ABÁSOLO ÁLVAREZ, *Epigrafía romana de Lara de los Infantes (Burgos)*, Burgos, 1974 (= *ERLa-ra*), pp. 48-49, n.º. 37, y lám. correspondiente.

estado desaparecido durante al menos dos siglos, pero ahora, a la luz de la visión directa del ara, podemos perfilar su verdadera lectura y realizar su estudio completo.

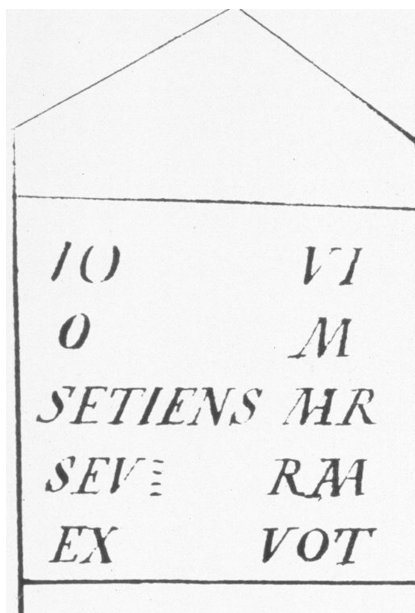


Fig. 1: Tradición manuscrita sobre esta ara en Ceán Bermúdez.

El ara se encuentra fragmentada por la parte superior, y rota por el borde del lado izquierdo y, especialmente, por el lado derecho, brutalmente tallado para reutilizarla como sillar; ambas roturas afectan al campo epigráfico, que está levemente desgastado y con algunas oquedades, lo que ha tenido como consecuencia la desaparición de algunas letras.

Se aprecia perfectamente en la parte superior una forma de cuatro molduras, que siguen el esquema del capitel de una pilastra toscana, reproduciéndose en la parte inferior de forma simétrica ese mismo esquema.

El monumento mide 0,91 m. de altura, 0,42 m. de ancho en la parte inferior y 0,38 en la superior y 0,40 m. de profundidad.

El campo epigráfico mide 0,40 por 0,28 m. El texto consta de cinco líneas de letras capitales entre cuadradas y actuarias de buena factura, de 5 cm. de altura. En la segunda línea aparece una hédera separando los dos epítetos de *Iuppiter*; y en la quinta un punto de sección triangular, que separa la preposición de su sustantivo. En la tercera línea, se aprecia un espacio vacío entre la *S* y la *I*, sin ninguna interpunción, por lo que lo interpretamos como un error de medida del lapicida; los nexos *LANA*, *VE*, *IR* y *NA* aparecen en la 3ª. y 4ª. líneas.



Fig. 2 Vista frontal del ara. Museo Arqueológico y Paleontológico de Salas de los Infantes.

Texto:

IOV[I]
 O(ptimo) [hédera] M(aximo)
 S ILAN[A]
 4 SEVERINA
 EX · VOT(o)

Traducción: A Júpiter Óptimo Máximo. Silana Severina, por voto.

Variantes de lectura: todos los autores en la 3ª. línea SETIENS MAR [...]

Nos encontramos ante un ara votiva dedicada al padre de los dioses en su advocación más típicamente romana, la de *Optimus Maximus*, por una mujer de onomástica latina, con *dua nomina*, y por lo tanto ciudadana del *municipium Nova Augusta*⁵, promocionado en época Flavia hasta este *status* privilegiado.

El *nomen Silana* aparece documentado por primera vez en *Hispania*, pero está constatado en masculino en Italia⁶, y su significado es el de fuente. Por su parte, el *cognomen* latino *Severina* es un diminutivo de *Severa*, y, en cualquier caso, es sobradamente conocido y bastante corriente en la onomástica peninsular, aludiendo, en origen, a un tipo de carácter y expresión serio, grave y adusto⁷.

Las dedicaciones a *Iuppiter Optimus Maximus*, signo de romanidad dentro del Imperio, en las provincias hispanas y en la Meseta Septentrional⁸, son, con mucho, las más corrientes. En este municipio *Novaugustanorum* está constatado en otras dos aras votivas, una procedente de Covarruvias⁹, tal vez dedicada por un liberto, y otra de la propia Lara de los Infantes¹⁰, erigida por una mujer de onomástica indígena.

La utilización de la fórmula *ex voto*, indica que *Silana Severina* devolvía así algún favor concedido por el dios supremo del panteón romano, marcando que en ese momento la religión tradicional romana mantenía todo su vigor entre la población romanizada de la parte oriental del valle del Duero.

Por el tipo de letra y el formulario del texto, la inscripción fue grabada a finales del siglo I o principios del siglo II d.C.

⁵ Sobre la identificación Lara de los Infantes = *Municipium Nova Augusta*, cf. G. ALFÖLDY, "Epigraphica Hispanica II", *ZPE*, 41, 1981, pp. 244-253. H. GIMENO y M. MAYER, "Una propuesta de identificación epigráfica: Lara de los Infantes/Nova Augusta", *Chiron*, 23, 1993, pp. 313-321.

⁶ CIL IX 1625 y XI 2973; cf. H. SOLIN y O. SALOMIES, *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Hildesheim, 1988, p. 171.

⁷ I. KAJANTO, *The latin cognomina*, Helsinki 1965, pp. 69 y 257. H. SOLIN y O. SALOMIES, *Repertorium...*, p. 402.

⁸ L. HERNÁNDEZ GUERRA y J. M^a. SOLANA SAINZ, "Religión y sociedad en época romana en la Meseta Septentrional", Valladolid 2000, pp. 11-38, 211, 231-246 y láms.

⁹ J. A. ABÁSULO ÁLVAREZ, *ERlara*, pp. 32-33, n^o. 6: IOVI/ OP(timo) M[A]XI[IMO]/ C(aius) P[O]M(ponius)/ DION[Y]/SIVS EX/ VOTO ADVE/NTI/ D(ominorum) NN(ostrorum) ET/ CAES(aris)

¹⁰ J. A. ABÁSULO ÁLVAREZ, *ERlara*, p. 38, n^o 49: I[O]V(i) O(ptimo) [M(aximo)]/ ¿BOLLERINA? vel ¿ILERINA? LI(bens) SACRVM

BIBLIOGRAFÍA: *Memorial de Lara*, 2. J.A. CEÁN BERMÚDEZ, *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España*, Madrid 1832, p. 175. *CIL*, II, 2851 y p. 709. *ILER*, 672. J. A. SAINZ DE BARANDA, “Epigrafía romano-burgalesa”, *BIFG* 1953, p. 728, I. J. A. ABÁSULO ÁLVAREZ, *Epigrafía romana de Lara de los Infantes (Burgos)*, Burgos, 1974, pp. 48-49, nº 37. L. HERNÁNDEZ GUERRA y J. M^a. SOLANA SAINZ, “Religión y sociedad en época romana en la Meseta Septentrional”, Valladolid, 2000, p. 237, nº 23 y lám p. 347.